

1820

1

+ ommaß

+ omma

† A) ramatoz kóhto muß in die obere Zeile an den  
 Stelle der untergeschriebenen gerührt werden, und das  
 Wort Lubbaga steht allein unten. Man kann  
 auch diesen ganzen Titel, oder wenigstens die letzten  
 Zeilen auf ganz kleinen Papier setzen. So gewinnt  
 die nachfolgende Zeit mehr Raum, und können die  
 Buchstaben des Alphabets größer gemacht werden,  
 so daß sie den Kindern besser in die Augen fallen.

† B) die untergeschriebenen Zeilen müssen auf größerem,  
 die zurückbleibenden auf kleinerem Papier gedruckt werden.

Der Druck dieses A B Buchs wird erlaubt.

W. M. Moritz  
 Erueher.

Dorpat, am 14 Julius  
 1820.

A B D

nine

Wäikenke luggemisse ramat | 2 |

Tarto ma rahwa tullus.

Keiserliche Tarto ~~Wäikenke~~ <sup>ramato: kóhto</sup>

ramato-kóhto Lubbaga.

Hälega tábhe.

a e i o u ä ö ü

Häleta tábhe.

b p d t i g k h l m n r s w z

† A) Ramato kirja wäikesse tábhe.

a b d e g h i j k l m n o

be de ge he je ke le me ne

p r s t u w z — ä ö ü

pe re ~~ke~~ te we ze

Ramato kirja sure tábhe.

A B D E G H J K L M N O

P R S T U W Z — Ä Ö Ü

2

<sup>Kirjotulle</sup>  
~~Käe Kirja~~ wäitekse tähhe:

a b d e g h i j k l m n o p  
r f s t u w z — ä ö ü

<sup>Kirjotulle</sup>  
~~Käe Kirja~~ sure tähhe:

A B D E G H I K L M  
N O P R S T U W Z. — Ä Ö Ü

Arwo tähhe.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

Tähte kollo-sääminne.

ab	eb	ib	ob	ub	äb	öb	üb
ba	be	bi	bo	bu	bä	bö	bü
ad	ed	id	od	ud	äd	öd	üd
da	de	di	do	du	dä	dö	dü
ag	eg	ig	og	ug	äg	ög	üg
ga	ge	gi	go	gu	gä	gö	gü
ja	je	ji	jo	ju	jä	jö	jü
ah	eh	ih	oh	uh	äh	öh	üh

ha	he	hi	ho	hu	hā	hō	hū
af	ef	if	of	uf	āf	ōf	ūf
fa	fe	fi	fo	fu	fā	fō	fū
al	el	il	ol	ul	āl	ōl	ūl
la	le	li	lo	lu	lā	lō	lū
am	em	im	om	um	ām	ōm	ūm
ma	me	mi	mo	mu	mā	mō	mū
an	en	in	on	un	ān	ōn	ūn
na	ne	ni	no	nu	nā	nō	nū
ap	ep	ip	op	up	āp	ōp	ūp
pa	pe	pi	po	pu	pā	pō	pū
ar	er	ir	or	ur	ār	ōr	ūr
ra	re	ri	ro	ru	rā	rō	rū
as	es	is	os	us	ās	ōs	ūs
sa	se	si	so	su	sā	sō	sū
at	et	it	ot	ut	āt	ōt	ūt
ta	te	ti	to	tu	tā	tō	tū



*A. Kauf*

<del>haard</del>	<del>ka</del>	keert	fop	fūlg
hūt	kaal	<sup>ker</sup> fel	fops	fūlm
hūns	kaar	felf	fot	fūt
<del>hūp</del>	<del>kaas</del>	<del>fa</del>	fōof	fūw
<del>hū</del>	fabr	fiin	fōis	froot
<del>hū</del>	fai	fuf	fōif	<del>fūis</del>
<del>hū</del>	fain	fuis	fōim	lai
<del>hū</del>	fak	fūf	fōrts	lain
<del>hū</del>	fand	fins	<del>fū</del>	laif <del>laif</del>
<del>hū</del>	fank	firp	<del>fū</del> <sup>kum</sup>	laud <sup>+ laud</sup>
<del>hū</del>	farn	<sup>kok</sup> fool	fuum	laul
<del>hū</del>	fas	fōof	funs	lauf
<del>hū</del>	fats	<sup>2kot</sup> foor	<del>fūf</del>	lauf
<del>hū</del>	fāan	<sup>3kot</sup> foot	fūf	last
<del>hū</del>	fāng	<sup>3kot</sup> foif	fūf	lats
<del>hū</del>	fāf	fōf	<sup>kuul</sup> fūf	laif
<del>hū</del>	fāp	fōf	<sup>kuul</sup> fūf	leem
<del>hū</del>	<sup>cep</sup> fāp	fōlf	furf	leib
<del>hū</del>	fāw	fōlm	fūin	lel
<del>hū</del>	feel	fōn	fūin	lep
<del>hū</del>	feer	fōnf	fūits	

*f. d. 1. 2. 3.*

6

lehm	luht	meid	müuf	<del>nurf</del>
leht	luud	mes	müt	nurm
liht	luits	met	<del>müf</del>	nüid
liig	lül	<del>mit</del>	<del>hahf</del>	<del>nüg</del>
lil	<del>mai</del>	mo	narts	nübr
lind	maad	moon	<del>te</del>	<del>oh</del> Olg
<i>/ lint</i> lip	maal	mof	meid	om
<del>lis</del>	maan	moid	ni	org
lobf	<del>mai</del>	möof	<del>nurf</del>	ots
loom	<del>man</del>	mööt	nool	ti
loot	mas	möhf	noor	ö
lomp	mat	möts	nof	öod
lont	matf	mu	nohf	ön
löof	mahl	maud	nou	<del>oh</del>
<del>löom</del>	<del>mand</del>	muid	nöps	<del>pa</del>
löm	mang	muhf	<del>nunt</del>	paaf
loug	marf	mud	nui	paas
loun	meel	mulf	nuf	paat
<del>tu</del>	mees	must	<del>nup</del>	pai
luif	mei	<del>mi</del>	nurf	paif
				paif

pat	rein	fat	fulg	tos
pat	reis	fan	3) suits	torm
pat	riist	fan	fit	twin
pind	rif	font	1) fulg	tuisse
piid	rind	fats	fund	tul
poig	ro	falw	fund	ture
pois	roog	farw	+++++	tuust
pold	roop	faat	ta <u>Tark</u>	tut
pödn	roost	fäng	2) taat	ti
pörm	rof	fo	1) tal	tuf
pu	rop	+ sep	taut	trep
puhm	rot	+ felts	tat	triin
puist	roöp	fit	to	<u>Ure</u>
puust	rue	fiil	teed	umb
puust	ruff	fiin	teid	urb
+ puust	rüp	fiuw	toist	urg
<u>Rein</u>	<u>fa Saan</u>	fiug	tif	uff
raag	faat	fo	to	<u>Wak</u>
raig	faan	fo	tool	waat
Raud	faap	foöt	toom	wat
rand	faas	foöt	toop	waf
rasw	faat	<del>fiit</del>	toots	wars
raisf				waif

+ fel  
felt

+ piitjk

1.2.

1.2.3.

waim	weits	woon	wort	zif
wass	wis	<del>wai</del>	<del>wort</del>	<del>zif</del>
<del>wat</del>	wiin	wok	<del>wort</del>	zifp
watf	wiht	wahf	zäär	zoog
wet	wil	wäits	<del>wort</del>	zöör
wesl	wia	wö	zälf	
wes	wis	welg	<del>wort</del>	

A.

Krist-lif-Eozp-puß-sezwis  
Pä-tük-ki.

Ees-mán-neZPä-tük.

Jum-ma-lazküm-meZKás-fu.

1. Ees-mán-neZKásf.

Min-nazol-teZIs-sandfin-nol Jum-mal,  
Ein-nul ei pe-ā mit-te muid Jum-ma-lid  
ol-le-ma min-no een.

2. Ibi-ne Kásf.

Sin-na ei pe-ā mit-te Is-san-da, om-  
ma Jum-ma-la nim-me fur-jas-te pruuf-  
ma; sest Jum-mal ei tah-ha sed-dā mit-te  
nuht-le-maf-ta jāt-tā, ke tem-mā nim-me  
fur-jas-te pru-giv.

3. Kol-mas Kásf.

Sin-na pe-āt püh-hā-pāi-wā püh-hen-  
da-ma.

4. Nels

A. - Der Satzan muß in diesem ganzen Sylbigen  
stills stehen, so daß die durch den Zusammenstoß  
ausgesprochenen Sylben nicht bei einander stehen, sondern  
neue Anfangs- und Endsyllben (welche nicht den Abhän-  
gigkeitsverhältnis haben) bestehen von vorträgen untereinander,  
und die Abhängethe der ganzen Wörter leichter finden lassen.  
Es muß also die ganze Wortreihe auf noch  
unser Namen gelassen werden, so wie die in den vorträgen  
Zeilten durch das Zeichen / 2 ausgedrückt worden.

At. Unben diese Syllabierkayal mind, wie in altem All-Geist,  
oben des Alphabets abgedruckt, sind genau auf der neuen Karte  
mit großen, auf der andern mit kleinen Lettern, durch  
die Kinder die Buchstaben immer aufzufinden können, wenn  
auf das rechte Blatt eingeworfen, sehr leicht.

11  
ABDEGHJKLNOPTUVZ,

4. Mel-ias Käst.

Sin-na pe-ät om-ma es-sa nink om-ma  
em-ma au-wus-ta-ma, et sin-no käß-si  
häs-te käüp, nink sin-na kaw-wa el-lät  
ma pääl. 18

5. Wi-ies Käst.

Sin-na ei pe-ä mit-te är-rä-tap-ma. 18/8

6. Rnd-tes Käst.

Sin-na ei pe-ä mit-te ab-bi-el-lo rik-  
ma.

7. Sits-mes Käst.

Sin-na ei pe-ä mit-te war-ras-ta-ma.

8. Kat-te-sas Käst.

Sin-na ei pe-ä mit-te kaw-wa-lat tun-  
nis-tust and-ma om-ma läh-hem-ba was-  
ta.

9. Ut-te-sas Käst.

Sin-na ei pe-ä mit-te him-mus-ta-ma  
om-ma läh-hem-ba mai-ja.

10. Käm-nes Käst

Sin-na ei pe-ä mit-te him-mus-ta-ma  
om-ma läh-hem-ba naist, sul-last, näit-  
si-kut, töb-rast, ehk fik, mis tem-mä per-  
rält om. 12

Mis üt-lep nüüd Jum-mal ki-gist neist-  
sin-nat-sist Käß-sust? 18

Tem-mä üt-lep ni-da: Min-na, se Is-  
sand, sin-no Jum-mal, ol-le üt-s wäg-gew  
wih-ha-ne Jum-mal, ke nei-de pä-le, kum-  
ma

ma min-no wih-fa-wa, wan-nam-bi-de  
pat-tu kod-do ot-siv las-te vä-le, kol-man-  
da nink nel-jan-da pol-we sis-se. Ent nei-  
le, kum-ma min-no ar-mas-ta-wa, nink  
min-no käs-ku pid-dä-wa, telmin-na hääd,  
am-mak tuh-han-da pol-we sis-se.

**Töi-ne Pä-tük. Püh-hä Kris-ti-Ust.**

Ces-män-ne Tük est Op-pus.

Do-mik-sest.

18<sup>a</sup> Min-na us-su Jum-ma-la se Is-sa, ki-  
ge-wäg-ge-wä ~~ma~~ tai-wa nink ma lo-ja  
sis-se.

18<sup>b</sup> Töi-ne Tük. Ürrä-lun-nas-ta-mik-sest.

18<sup>c</sup> ~~Min~~ Min-na us-su Je-sus-se Kris-tus-  
se, Jum-ma-la ai-no Po-ja, mei-se Is-san-  
da sis-se, ke om sa-du Püh-häst Wai-must,  
il-ma-le tul-nu ~~Mar~~ iast, püh-tast neit-  
sist, kan-na-ta-nu Pont-si-us-se Pi-la-tus-se  
18<sup>d</sup> al, ris-ti vä-le po-du, är-rä-ko-lu nink mah-  
ha mat-te-tu: Al-la län-nu vör-go-hau-  
da, kol-man-dal Päi-wäl jäl-le ül-les-tös-nu  
kool-jist, ül-les-län-nu tai-wak-te, is-tup  
12/2 Jum-ma-la se ki-ge-wäg-ge-wä Is-sa hääl  
käl. Säält saap tem-mä jät-le tul-le-mä  
koh-but moist-ma el-lä-wide nink kool-ji-  
de vä-le.

Kols

+ Ma-ri-ast

1a  
1p  
1z

Rol-mas Tuf.

Püh-hen-da-miſ-ſeſt.

Min-na uſ-su Püh-hä Wai-mo ſis-fe,  
 üt-te püh-hä kriſ-tiſ-to kir-kut, püh-  
 hi-de oſ-sa-uſt, pat-tu an-dis-and-miſt,  
 lih-ha ül-les-töſ-fe-miſt, nink üt-te ig-gä-  
 weſt el-lo. A-men.

18  
18  
18  
18

Rol-mas Pá-tuf.

Püh-ha Pal-wus, mis Kris-tus eſ-si  
 meid om op-peſta-nu pal-se-ma.

Meiſe Iſſa, ke ſinna olet taſſwan!

Püh-hendetus ſago ſinno ninymi.

Sinno riik tulgo meiſe.

Sinno taſſminne ſündko kui taſſwan nſda  
 ka ma päd.

Meiſe päwäliſko leiba anna meiſe tääm̄ba.

Anna meiſe andis meiſe ſüda, nſda kui  
 meiſe andis anname om̄niſſe ſündleiſiſſe.

Ärra ſaatto meid mitte kiſſatufe ſiſſe;

Enge päſta meid ärra tiſſeſt kurjaſt.

Seſt ſinno peſſäſt om riik, wäggi nink  
 autuſtus, iggäweſſeſt ajal.

Amen.  
 A-MEN.

18  
18

18/18  
18/18

A. Der ganze Vater unser wird mit großer Lustbarkeit gedruckt,  
 aber die kleinen Klammern sind nicht, die die kleinen abgetrennt mit Zinnschrauben.  
 MEISE ISSA, KE SINNA OLET TASWAN!

n. / VII

(A. Der Satz muss nun zwischen jedem Worte  
 der Zinnschrauben nicht zu eng lassen)

abdeghijklmnoprstuuz

Nel-jas Pã-túk.

18

Püh-ha Krist-mis-se Saak-rament.  
Mis om Krist-min-ne?

18/18

Krist-min-ne ei ol-le mit-te pal-jas  
wef-ni; en-ge om wef-ni, kumb Jum-  
ma-la Käp-s<sup>un</sup> sä-e-tu, nink Jum-ma-  
la sön-na-ga ih-hen-de-tu om.

Kumb es se-sam-ma Jum-ma-la Sön-na om?

18/18

Se, kum-ba mei-se Is-sand Kris-tus  
om-me jüng-ris-le ut-<sup>te</sup>. Min-ge nink  
tek-ke jüng-ris tit pag-ga-nid, neid ris-  
ten Jum-ma-la se Is-sa nink Po-ja nink

18

Püh-ha Wai-mo nim-mel. Ke uf-sup  
nink ris-ti-tas, se saap ön-sas sa-ma. Ent  
ke ei uf-su, se saap är-ra-sun-ni-tus.

Wi-jes Pã-túk.

Püh-ha Al-ta-ri Saak-rament.

Mis om Al-ta-ri Saak-rament?

18

Se om mei-se I E S A N D I E,  
S U S E K R I S T U S E töt-te  
18/18  
sitt-töi-si-ne ih-ho nink wer-ri, lei-wa nink  
wi-na al- mei-le ris-ti-rah-wa-le sün-wa  
nink jum-wa Kris-tus-sest ef-si sä-De-tu.

Kun es se kir-jo-tet om?

18

Ni-da kir-jo-ta-wa püh-hä e-wan-gelis-ti,  
Mat-te-us, Mar-kus, Lu-kas, nink püh-hä a-pos-  
stel Pa-wel:

Mei

At. Hinn müß abzufallen der einzelne Querschnitt  
zur Abtheilung der Silben gebraucht werden, und  
nicht der Doppelschnitt //, welcher nur am Ende der  
Zeilen steht, wenn ein Wort abgebrochen werden  
soll

Mei-se Jesand Jesus Kristus, sel döl, /r  
 kui tem-mä är-rä-an-ti, sīs wöt tem-mä  
 lei-ba, ten-nas, murs nink and om-mis-le /s  
 jüng-ris-le, nink üt-tel: Wöt-ke, sö-ge, se /s  
 om min-no ih-bo kumb tei-se eest, antas. /s  
 Sed-dä tek-ke min-no mäl-le-tu<sup>s</sup>-ses.

Sel-sam-mal kom-bel wöt tem-mä ka  
 far-ri-fat per-räst Ö-dan-go # Södm-Ai- /a  
 ga, ten-nas nink and nei-le, nink üt-tel:  
 Wöt-ke nink jö-ge kif se si<sup>s</sup>-fest; se-sin-na-ne /f  
 far-ris om se wäst-ne lep-ping min-no  
 wer-ren, kumb tei-se nink mit-ma eest är-  
 rä-wal-le-tas pat-tu an-dis-and-mis-ses; /s  
 sed-dä tek-ke, ni<sup>s</sup>-sag-ge-de kui tei-se sed-dä jö-ge, /s /t  
 min-no mäl-le-tu<sup>s</sup>-ses.

Ar-mas lats! Ku-le nink pan-ne tä-he,  
 le, mēs hääd op-pust sul-le an-tas.

Kif il-ma a<sup>s</sup>-ja om-ma ~~ma~~  
 Jum-ma-la tai-wat-se e<sup>s</sup>-sa lood-a<sup>s</sup>-ja;  
 ja kif lood-a<sup>s</sup>-si om hä-eg-ga-üts om-ma  
 sug-gu ver-ra.

In-ni-men-ne om lo-du, et tem-ma  
 Jum-ma-la taht-mis-se per-rä, nink /f  
 Jum-ma-la au-wus il-ma pääl el-las,  
 nink ~~u<sup>s</sup>-ha~~ u<sup>s</sup>-su lab-bi ig-ga-wer-se  
 lo-wint-ig-ga-wer-se ö<sup>n</sup>-sus-se o<sup>s</sup>-sa-lis- /f  
 kus wödis sa-da.

12/12  
18

Oy-pi/sis, ar-mas/sats, om-ma Jum-  
ma-lat tund-ma püh-hast Jum-ma-la  
sõn-nast, nink us-su tem-ma sis-se.

Pü-hä Jum-ma-la sõn-na, mis Piib-  
li ra-ma-tun om lug-ge-da, se op-pe-  
tap meid ni-da-de:

I. Mos. I, I.

Algmissen loi Jummal taiwast nink  
maad.

A. /  
+ Jawida <sup>laalu-kamatun</sup> 901 2 r.

18

Jesand Jummal! sa ollet meise lotus  
põstwest põhweni. Enne tui mää saiwa, en-  
ne ma nink ilma lomist ollet sinna Jum-  
mal iggawest iggaweste.

Jan. 4, 24.

Jummal om waim, nink temma kum-  
mardaja peawa tedda waimun nink tõtten  
kummardama.

Jaw. ~~115~~ R. 115, 3.

18

Meise Jummal om taiwan, temma  
woip tetta, mis ta tahhap.

Jerem. 23, 23. 24.

Kas minna olle ennege Jummal, liggi-  
dalt, ni ütley se Jesand; ja kas ma ei olle  
ka Jummal, kaugele? Kas arwat sa, et keake  
henda wois ni sallaja ärrä kätti, et ma  
tedda

t/ A. Dieß Neben-schrift, monnit die bibel-sprüche  
citat worden, müssen ganz klein Schrift gefalt.

tedda es ndes? Kas minna ep ei olle, ke  
taiwast nink maad arratuidap.

P. Apostl. Tegg. 15, 18.

Jummalal om fik ~~temma~~ to iggawest teda.

Jobi R. 12, 13.

Jummalale olgo aww nink fittus ig-  
gawest iggawettes ajas. Jumjala man  
om nouwo, tarkust ja midistust.

Taw. 103, 8. 13.

Hallestaja nink armolinne om Jum-  
mal, pikka melega, ja rikkas heldukse polest.  
— Dte kui ep sa omme laste pale hallestap,  
ni hallestap Jummal neide pale, ke tedda  
pelgawa.

3. Mos. 19, 2. 1. Petr. 1, 16.

Teije reate henda puhibitfema, sest puib-  
ha olle minna se Isfand teije Jummal.

Rom. 2, 6.

Jummal saap egga uttele tasfuma  
temma teode perra.

Taw. 1. R. 145, 17.

Jummal om fige omma wiside fikfen  
dige.

Taw. 1. R. 33, 4.

Jehowa sonna om dige, ja fik temma  
to om tottens. Töfidus. (1. R. 33, 4.)

5. Mos.

† temma

5 Mos. 6, 4.

18 Kule Israël! Isfand meie Jummal om üts ainus Jummal.

Jes. 42, 8.

Minna Jehowa, se om minno nimmi; ja ei tahha minna omma auwo üttegi mu kätte anda; ei ka omma kittust wäär. Jummalat<sup>id</sup> kätte. (Jes. 42, 8.)

Jes. 44, 6.

Ma olle eddimanne, ma olle ka perrä minne, ja ei olle tõist Jummalat minno tõrwal. (Jes. 44, 6.)

Jan. 3, 16.

Nida om Jummal ilma armastanu, et temma omma aino sündinu poiga om andnu, et kii, kumma temma sisse uskwa, hukka ei sa, enge iggawest ello sawa.

Jes. 42, 1.

(Jan. 14, 26.)

18 19 Se rõnustaja pühha waim, kumba se esä lähätap minno nimmel; se saap teile kii oppetama, nink kii teise meelde algatama, mis minna teile olle ütelnu.

Mat. 28, 19, 20.

Jes. 42, 1. Jesus üttel: mihakole om antu kii melewald taiman nink ma pöäl, seperräst dinge nink oppetage kii rahwast, ja riiske neid Jesa nink Pöä ja nink Pühha Waamo nimmel; oppetage neid piddama kii mes minna teile olle käänu.

Matteusse Ev. 22, 37, 38, 39, 40.

Jes. 42, 1. Jesus üttel: Sinna peat Jummalat omma Isfandat armastama, kigest ommast samesest, kigest ommast hengest, nink kigest ommast melest. [Se om se eesmanne nink suremb kääst. [Ent se tõine om temmä saarnane: sinna peat omma läh hämbat armastama kui henda eksi. [Meide kätte käästü kullen poop se koggona sädus nink Prohweti.

1 Jan. 3, 20.

Re üttelep: Minna armasta Jummalat, nink wihtap omma welle, se om wõlsja; sest, se om ma welle ei armasta, kedda temma näep. Kuis temma Jummalat woip armastada, kedda temmä ei näe?

Matt. 6, 9 - 13.

Jes. 42, 1. Jesus üttel: Teije peate nidade pallega: Meije Jesa taiman: pühhandetus sago sinno nimmi; Sinno rikkus ulgo: Sinno tahtmine sündlo, kui taiman, nida ka ma pöäl. Meije päwalikk leiba anna meile täamba. Nink anna meile audis meije sidda, nida kui ka meije audis anname om melle südlesille. Nink äkra saatk meid kiusatus se sisse, enae pästa meid ärra kiusast: East sinno perrat om rikkus, nink wäggi nink auwustus, iggawestel ajal. Amek.

2. ~~Parim. 13, 13.~~

~~Jesanda Jesusse Kristusse arm nink Jum  
mala armastamine, nink Pühha Waimo os  
saus olgo teije kirkiga. Amen.~~

~~Pühha Apostli Pawel ütsep: 1. Tim. 2, 1. 2. 3.~~

~~Sis manitse minna nüüd fige eesmist tetta  
pallemissi, palwusti, een palwid, nink teenamist  
fige innimiste eest: Kunnigade eest, nink fige  
eest, teia illemba omma: Et meie rahholikko  
nink waiki ello woisse piddada figen Jummalata  
petiusesen nink aususesen: Sest se om hä nink  
wastawõttuf Jummalata meie õnnusteggija een~~

### P a l w u s s e.

2. Hommungult nink õddangult luageda.

18  
14  
Dunistago meid Jummal, meie loja nink hel  
de Issa: jubhatago nink rõmustago meid Jesus  
Kristus, meie henge lunnastaja: pühhadago  
nink kinnitago meid se Pühha Jummalata Waim:  
et meie kaswaste Jummalata tundmissen nink sug  
ghikko olles figen hään rõõn. — Jummalata se  
Issa, Poja nink Pühha Waimo nimel. Amen.

2.

18  
Minna tenna sinno, armas taimane Issa,  
lääbi Jesusse Kristusse, sinno arma Poja min  
no Jesanda, et siona minno ni armolikkult ollet  
hoitnu nink kaitšanu. Sinna ollet minno mar  
nink minno umbre, kui minna magga nink kui  
minna illemään olle. Sinust tulles fik hä ande:  
nink õnnus om se, te sinno armo päle kindmat  
lotust woip panna. Seperrast palle minna, et  
sinna

18  
19  
18  
sinna mulle andis annas, kui minna sinno pühha  
tahtmist wasta olle esinu. Hoija minno eddis  
pñidi fige pattu, häütusse nink kurja eest, et fik  
minno mõtte, sõnna, teggo nink ello sinno jum  
malikko mele verrast wois olla. Minna anna  
omma ihho nink henge, omme illembid, wane  
nambid, ommastid ja küllaleisi sinno jummalikko  
hoolde nink kätte. Taimane Issa! anna meile  
figile rahholikko nink õnsalikko ellamist, meie el  
lo otsani. Amen.

3.  
2. ~~Tomida Paul 51, 12 — 14.~~

18  
14  
Eo minno sisse, oh Jummal, ütte puhbast  
sõand, nink anna mulle ütte wastset kindmat wai  
mo. Ärra heitko minno mitte minno palgest ärra,  
nink omma Pühha Waimo ärra wõtko minnust  
ärra. Rõmusta minno jälle minno õnsuslega,  
nink se rõmolik waim piddago minno illewan.

4. ~~1. Sam. 8, 143, 15.~~

18  
14  
Jesand, oppeta minno teggema sinno hä me  
se perra; sest sinna ollet minno Jummal; sinno  
hä Waim saatto minno tappatse te päle. Amen.

4.

18  
14  
Sinno, armsat Jesukest, Palle minna südda  
mest, laste mulle figgida, Et ma waggas lastes  
sa. Eht kui tõrda ta es lääs, Mi et turjas min  
na jääs, Oh sis wõtta ennembe. Minno ärra  
tawasse. Amen.

5.

18  
14  
Olle, Jesand, minno västja, Kui ma johhu  
essima; Olle minno illestõstja, Kui ma häddan  
murreta! Jesand, abbis mulle jä, Kui ma fool  
ja

ja mulda. Iä, Wähända fik minno waiwa,  
Wotta ~~minne~~ <sup>minne</sup> ~~st~~ mannu tawwa! Amen.

6

≡ Palwus enne södmaiga.

Rigi silma lootwa sinno päle, Jesand, nink  
sinna annat neie neide söti ommal ajal, sinna  
arawat sües omma rohket fät, nink teet sönus  
fik, mes ellap, hä melega.

Auss olgo Jummalale, Jesale, Pojale nink  
Pühhale Waimule. Amen!

Jesand Jummal, armas tawane efsa, öne  
nista meid, nink neidsinnasid sinno andid, kums  
be meise sinno rohkest armust wasta wõtame,  
läbbi Jesusse Kristusse, meise Jesanda. Amen!

7

≡ Palwuse perrast södmaiga.

Tennage Jesandat, sest temma om helde,  
nink temma heidus pühhi iggawes! Jesandal  
om hä meel neist, kumma teddu pelgawa, nink  
temma armo päle lootwa.

Auss olgo Jummalale, Jesale, Pojale nink  
Pühhale Waimole. Amen!

Meise tenname sinno, Jesand Jummal, ar  
mas tawane efsa, tige sinno ande nink hätege  
gemisse eest. Meise tennome sinno, te sinna el  
lat nink wallittet iggawest iggaweste. Amen.

Jummal olgo kitteru ja tennatu sömisse nink  
jomisse, nink temma kalli sönnä eest. Temma  
andko meile eddispidi meise väimalikko leiba, ja  
önnistago meid ka henge polest, Jesusse Kristus  
se, meise Jesanda läbbi. Amen.

Jesand, sinno fuur nimmi olgo kätte  
tu nüüd nink iggawest. Amen. **Saul.**

+ kenre - In dieser Zeit ist das Meltrum  
faltig - zum Kilb, zu viel -

le 12 12

### Hommungutse laulo-wersti.

Ma tenna so, Et sinna mo, Oh Jummal  
ollet hoitnu. Ea walwsit bööl Ka minno pääl,  
Et hädda mo es puttu.

Nüüd arwita Sel päiwal fa. So waim,  
oh Jesand Jummal, Se nomigo, Se saatto mo;  
Ma olle waene rummal.

Oh Jesuke!, Mo illemb <sup>n/</sup> hä, <sup>on</sup> Nink <sup>Ke</sup> dsel <sup>ollit</sup> ~~minno~~  
kaiwsja! Mo arwita Sel päiwal fa, Nink olle  
minno hoitja!

### L a u l e n n e s ö d m a i g a.

Wiis. Nüüd Jummalasse arwustust.

Ea annat täamba heldeste Meil ello tarwis  
dust. Me söme sis, nink palleme Ka sinno dunnis-  
tust. Oh anna, et me moistlikult Iks toidust  
wöttaffe, Nink pallaten, me lawwa päält, Ka  
waesel künisse.

Wiis. Oh wärfem Jummalat.

Se leiwä pallate, Woip ikho sönus tetta, Las  
minno tedda ni, Ma Jesus, wasta wötta, Et  
temmast kinniset So wenis südamest; Se tar-  
wis sagojoud Mul sinno armo kääst.

### L a u l p ä l e s ö d m a i g a.

Wiis. Mo südda walwa jälle.

Nüüd, Pittus, Jesand fülle Se eest, mes fina  
na mullet So esfa armust andnu; Ea ollet  
hoolt iks kandnu.

Nüüd

+ Nüüd



Se üts-förd üts.

1	förd	1	om	4	5	förd	5	om	25
2	förd	2	om	4	5	förd	6	om	30
2	förd	3	om	6	5	förd	7	om	35
2	förd	4	om	8	5	förd	8	om	40
2	förd	5	om	10	5	förd	9	om	45
2	förd	6	om	12	5	förd	10	om	50
2	förd	7	om	14	6	förd	6	om	36
2	förd	8	om	16	6	förd	7	om	42
2	förd	9	om	18	6	förd	8	om	48
2	förd	10	om	20	6	förd	9	om	54
3	förd	3	om	9	6	förd	10	om	60
3	förd	4	om	12	7	förd	7	om	49
3	förd	5	om	15	7	förd	8	om	56
3	förd	6	om	18	7	förd	9	om	63
3	förd	7	om	21	7	förd	10	om	70
3	förd	8	om	24	8	förd	8	om	64
3	förd	9	om	27	8	förd	9	om	72
3	förd	10	om	30	8	förd	10	om	80
4	förd	4	om	16	9	förd	9	om	81
4	förd	5	om	20	9	förd	10	om	90
4	förd	6	om	24	10	förd	10	om	100
4	förd	7	om	28	10	förd	100	om	1000
4	förd	8	om	32					
4	förd	9	om	36					
4	förd	10	om	40					

As

1	10	100	11	21	107	314	993	993	802	1000
2	20	200	12	23	101	315	399	399	702	1109
3	30	300	13	25	110	351	333	343	207	1217
4	40	400	14	32	112	317	666	667	202	1371
5	50	500	15	48	120	371	786	766	220	1444
6	60	600	16	58	133	318	678	679	209	1585
7	70	700	17	57	121	881	687	771	483	1667
8	80	800	18	65	137	771	555	444	910	1990
9	90	900	19	69	201	781	111	590	999	2000

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	20	30
I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XX	XXX
40	50	60	70	80	90	100	105	110	115	500	1000		
XL	L	LX	LXX	LXXX	LXXXI	XC	C	CV	CX	CV	D	M.	

Sarto. Linan, 1817.  
 Eräkita nint münwa Grentsusse man.

23  
 Tolle zu folgenden Tabellen kein Raum auf  
 einer der nachfolgenden Seiten übrig bleiben, so wird  
 das fünftmalig in 3 Columnen zusammengefasst,  
 und diese dann unter demselben noch abgedruckt.

Numride üllesarwa minne

tukhat	fadda	kümmend	nummer ütöön	
				Numride üllesarwa = minne.
			5	Wiss
			5 6	Wiss:kümmend kuus
			5 6 3	Wiss:fadda kuus:kümmend kolm
			5 6 3 2	Wiss:tukhat küus=fadda kolm:kümmend kaks
			1 0	11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22.
			1 2 9	30. 40. 51. 62. 73. 80. 94. 99. 96. 97. 98. 99.
			1 8 1 9	100. 101. 110. 111. 112. 121. 999.
			7 0 0 2	1000. 1010. 1101. 1090. 2317.

St. Inogen fällt man die Zifferntabelle  
 nach drei fünftmalig fort. Wenn ab der Raum  
 erlaubt, so setzt man nachfolgende Ziffern größer  
 u. mit ein von einander ab. ferner auf in fünftmalig  
 einu unter einander, auf dass die sich über  
 einander setzen. )  
 St. Ziffern der nachfolgenden Tabelle  
 zum ersten malig abgedruckt.  
 Verle!

Saksan keele tähke.

a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	l
A	B	C	D	E	F	G	H	I	K	L
<u>be</u>	<u>ce</u>	<u>de</u>		<u>ef</u>	<u>ge</u>	<u>he</u>		<u>ie</u>	<u>le</u>	
m	n	o	p	q	r	s	t	u	v	
M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	
<u>me</u>	<u>ne</u>		<u>pe</u>	<u>qe</u>	<u>re</u>	<u>se</u>	<u>te</u>		<u>ue</u>	<u>ve</u>
z	w	x	y	z		ch	sch	ck	tz	
	<u>w</u>	<u>x</u>	<u>y</u>	<u>z</u>				<u>ck</u>	<u>tz</u>	
	<u>we</u>	<u>ix</u>	<u>iy</u>	<u>iz</u>				<u>ck</u>	<u>tz</u>	

Tarto-linan 1820,

trükkitu ja müüwa Schürmani man.

Uoh kaitja ~~ka~~ mo ommalid, Nink koi ja  
minno wannambid, Ja taffo

+ Suur wallo mul, Ja tijat kül;

# (Zum Nächst folgt uoy.) H. Gimmil müß aber die Wite  
 aufgeben, u. ansgesüßel. m. d. d.

Tallina kela jonna.

Hommiko, hommung.

Öhto, öddang.

Isja, ~~essa~~ essa

Emma, emma.

Laps, lats.

Wend, welli.

Öde, ~~soffer~~ soffer

Bukkid, röa

Öddrad, kefwa

Kaerad, kara

Tangud, suurma

Oun, ubbin

Tubba, tarre  
 (toan, tarren)

Koer, penni

Hunt, ~~fuffi~~ fuffi

Nugga, weits

Soulo-pühha, talwisse pühha

Keäri pääw, waffe ajastaja ~~p.~~

Likhawotti, lihhawötte pühha

Kellipühhi, suuwisse pühha

Esmapääw, eespäiw.

Teisipääw, teisipäiw.

Kesknädal, kolmapäiw.

Neljapäiw, neljapäiw.

Rede, redi.

Laupääw, poolpäiw.

Pühhapääw, pühhapäiw.

uus, wastne

pisjoke, weikenne

öäl, kurri, höel

punnane, werrew.

~~riige~~, wakkane

küüdma, heixama

räkima, könnelma.

~~Mo süddant, Isjad, puhhadia~~

~~Et ellan sinno es,~~

~~Et sidmakirjaks ipinno to~~

~~Ei jünni ellades.~~

~~Mis ~~At~~ aita räxida,~~

~~Mis ikka heaks woip tulla;~~

~~Ja kela räximast.~~

~~Mis tükhi tahhap olla.~~

H. Gimmil müß  
 die Wite aufgeben  
 u. ansgesüßel. m. d. d.  
 die Wite  
 Tarja kela tähke